

UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY SAMOCHODU

KAUFVERTRAG FÜR EIN GEBRAUCHTES KRAFTFAHRZEUG

Miejsce zawarcia umowy / Ort des Vertragsabschlusses data / Datum

Sprzedający / Verkäufer:

Imię i nazwisko / Vor- und Nachname Data urodzenia / Geburtsdatum

Adres zamieszkania / Wohnanschrift PESEL

Dokument tożsamości, nr / Ausweis bzw. Pass, Nr. Obywatelstwo / Staatsangehörigkeit

Telefon, e-mail / Telefon, E-Mail

Współwłaściciel: imię, nazwisko, nr dokumentu / Miteigentümer: Name, Ausweis-Nr.

Kupujący / Käufer:

Imię i nazwisko / Vor- und Nachname Data urodzenia / Geburtsdatum

Adres zamieszkania / Wohnanschrift PESEL

Dokument tożsamości, nr / Ausweis bzw. Pass, Nr. Obywatelstwo / Staatsangehörigkeit

Telefon, e-mail / Telefon, E-Mail

§ 1. Przedmiot umowy / Vertragsgegenstand

Sprzedający sprzedaje, a Kupujący kupuje Der Verkäufer verkauft und der Käufer kauft
używany samochód: folgendes Gebrauchtfahrzeug:

Marka i model / Hersteller und Typ Nr rejestracyjny / Kennzeichen

Numer VIN (nadwozia) / Fahrzeug-Identifizierungsnummer (FIN)

Rok produkcji / Baujahr Kraj rejestracji / Zulassungsstaat

Pierwsza rejestracja / Erstzulassung Przebieg (km) / Kilometerstand

Nr dowodu rejestracyjnego (auto z Niemiec: cz. II) / Nr. der Zulassungsbescheinigung (dt. Fahrzeug: Teil II)

Pojemność silnika, paliwo / Hubraum, Kraftstoff Wyposażenie / Ausstattung

§ 2. Oświadczenia Sprzedającego / Erklärungen des Verkäufers

Sprzedający oświadcza, że samochód jest jego Der Verkäufer erklärt, dass das Fahrzeug sein
własnością (współwłasnością), nie jest obciążony Eigentum (Miteigentum) ist, frei von Rechten
prawami osób trzecich (zastaw, leasing, Dritter (Pfandrecht, Leasing,
przewłaszczenie), nie pochodzi z przestępstwa i Sicherungsübereignung) ist, nicht aus einer
nie toczy się wobec niego żadne postępowanie. Straftat stammt und nicht Gegenstand eines
behördlichen oder gerichtlichen Verfahrens ist.

W czasie, gdy należał do Sprzedającego, Solange das Fahrzeug dem Verkäufer gehörte,
samochód (zaznacz jedno): hatte es (bitte eines ankreuzen):

☐ nie miał wypadku ani poważnych uszkodzeń / keinen Unfall und keine erheblichen Schäden

☐ miał uszkodzenia lub naprawy wpisane niżej / die unten genannten Schäden oder Reparaturen

Znane uszkodzenia, naprawy, wady (lub „brak”) / Bekannte Schäden, Reparaturen, Mängel (oder „keine“)

Według wiedzy Sprzedającego przebieg z § 1 jest
rzeczywisty, a licznik nie był cofany ani
wymieniany.

Nach Kenntnis des Verkäufers entspricht der
Kilometerstand in § 1 der tatsächlichen
Gesamtfahrleistung; der Kilometerzähler wurde
weder zurückgedreht noch ausgetauscht.

§ 3. Cena i zapłata / Kaufpreis und Zahlung

Cena / Kaufpreis waluta / Währung

słownie / in Worten

Cena zostaje zapłacona (zaznacz jedno): Der Kaufpreis wird gezahlt (bitte eines
ankreuzen):

☐ gotówką przy podpisaniu (Sprzedający kwituje podpisem pod umową) / bar bei Unterzeichnung
(der Verkäufer quittiert mit seiner Unterschrift)

☐ przelewem przed wydaniem samochodu / per Überweisung vor Übergabe des Fahrzeugs

Nr rachunku Sprzedającego (IBAN) / IBAN des Verkäufers

Własność przechodzi na Kupującego z chwilą
zapłaty całej ceny.

Das Eigentum geht erst mit vollständiger Zahlung
des Kaufpreises auf den Käufer über.

§ 4. Wydanie samochodu / Übergabe

Data i godzina wydania / Übergabe am (Datum, Uhrzeit)

Kupujący kwituje odbiór samochodu oraz
(zaznacz):

Der Käufer bestätigt den Empfang des Fahrzeugs
sowie (bitte ankreuzen):

- ☐ dowodu rejestracyjnego (w Niemczech cz. I) / Zulassungsbescheinigung Teil I (Fahrzeugschein)
☐ cz. II dowodu, jeśli jest / Zulassungsbescheinigung Teil II (Fahrzeugbrief)
☐ dokumentu badania technicznego / Nachweis der letzten Hauptuntersuchung (HU)

Liczba kluczyków / Anzahl Schlüssel Inne dokumenty i rzeczy / Weitere Unterlagen und Teile

Od wydania ryzyko utraty lub uszkodzenia
samochodu i odpowiedzialność za jego używanie
(w tym mandaty i opłaty) przechodzą na
Kupującego.

Ab Übergabe trägt der Käufer die Gefahr des
zufälligen Untergangs und der zufälligen
Beschädigung sowie die Verantwortung für die
Nutzung des Fahrzeugs (einschließlich
Bußgeldern und Gebühren).

Przerejestrowanie lub wywóz do dnia / Ummeldung oder Ausfuhr bis zum

OC: ubezpieczyciel, nr polisy / Kfz-Haftpflicht: Versicherer, Nr.

§ 5. Stan techniczny i rękojmia / Zustand und Sachmängelhaftung

Kupujący obejrzał samochód, porównał VIN z
dokumentami i zna stan techniczny auta. Strony
(zaznacz jedno):

Der Käufer hat das Fahrzeug besichtigt, die FIN
mit den Papieren verglichen und kennt den
technischen Zustand. Die Parteien (bitte eines
ankreuzen):

- ☐ wyłączają rękojmię za wady fizyczne / schließen die Sachmängelhaftung aus
☐ nie wyłączają rękojmi / schließen die Sachmängelhaftung nicht aus

Wyłączenie nie dotyczy wad podstępnie zatajonych,
nieprawdziwych oświadczeń z § 2, winy umyślnej lub
rażącego niedbalstwa ani szkód na życiu i zdrowiu.

Der Ausschluss gilt nicht bei Arglist, unrichtigen
Angaben nach § 2, Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit
sowie bei Verletzung von Leben, Körper oder
Gesundheit.

§ 6. Koszty / Kosten

Kupujący ponosi koszty transportu i rejestracji
oraz podatki i opłaty związane z nabyciem w
państwie rejestracji. Sprzedający wydaje
dokumenty potrzebne do rejestracji.

Der Käufer trägt Transport- und
Zulassungskosten sowie die mit dem Erwerb
verbundenen Steuern und Abgaben im
Zulassungsstaat. Der Verkäufer übergibt die für
die Zulassung nötigen Papiere.

§ 7. Postanowienia końcowe / Schlussbestimmungen

Do umowy stosuje się (zaznacz jedno):

Auf diesen Vertrag findet Anwendung (bitte
eines ankreuzen):

- ☐ prawo polskie (Kodeks cywilny) / polnisches Recht (Zivilgesetzbuch)
☐ prawo niemieckie / deutsches Recht

Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach,
po jednym dla każdej strony, w wersji polskiej i
niemieckiej. W razie rozbieżności rozstrzyga
wersja polska.

Der Vertrag wurde in zwei Exemplaren, je eines
für jede Partei, in polnischer und deutscher
Sprache ausgefertigt. Bei Abweichungen ist die
polnische Fassung maßgebend.

Postanowienia dodatkowe / Sondervereinbarungen

Sprzedający / Verkäufer

Współwłaściciel / Miteigentümer

Kupujący / Käufer